



ЧОМС

DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 2/23
от 02.04.2015 г.

Перевод

О продлении срока действия договора имущественного найма с
ОО «Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane» на помещения в здании
д/с № 48 по ул. Дечебал, 144, с освобождением от платы за наём

В соответствии с п. b-d), ч. 1-2), ч. 3), ст. 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года; ч. 2), ст. 8, ст. 32 Закона об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996 года; ст. 9 Закона о публичной собственности административно-территориальных единиц № 523-XIV от 16.07.1999 года; п. h) ч. 2), ч. 1) ст. 9 Закона об управлении публичной собственностью и её разгосударствлении № 121-XVI от 04.05.2007 года; Законом о государственном бюджете на 2014 год № 339 от 23.12.2013 года; ст. 904 Гражданского Кодекса; Постановлением Правительства об утверждении Положения о порядке сдачи внаём неиспользуемых активов № 483 от 29.03.2008 года; Решением Совета мун. Бэлць № 6/66 от 25.09.2008 года «Об утверждении Положения о порядке сдачи внаём неиспользуемых активов муниципальной собственности» с последующими изменениями и дополнениями; на основании обращения ОО «Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane» от 09.03.2015 года; представленного Сертификата об общественной полезности от 19.12.2014 года, двухстороннего Меморандума, заключенного между примэрией муниципия Бэлць и ОО «Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane», утвержденного решением Совета мун. Бэлць № 6/2 от 30.06.2005 года, заключения УСО и ЗС примэрии № 01-15/161 от 11.03.2015 года, заключения УОМС примэрии № 02-10/175 от 12.03.2015 года, и рекомендации комиссии по сдаче муниципального имущества внаём, -

СОВЕТ МУНИЦИПИЯ БЭЛЦЬ РЕШИЛ:

1. Разрешить и.о. примара муниципия Бэлць г-ну Маху О.Я. продлить действия договора имущественного найма с ОО «Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane» на помещения в здании д/с № 48 по ул. Дечебал, 144, общей площадью 265,3 кв.м., для деятельности общественной организации, сроком на 10 лет, с освобождением от платы за наём до 19.12.2017 года.
2. Председателю ОО «Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane» г-же Патлати О. в месячный срок заключить с примэрией муниципия Бэлць договор имущественного найма на помещения и ежемесячно производить оплату за коммунальные услуги, согласно предъявленным счетам.
3. Государственной налоговой инспекции, Территориальному кадастровому офису мун. Бэлць принять к сведению настоящее решение.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированную консультативную комиссию по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

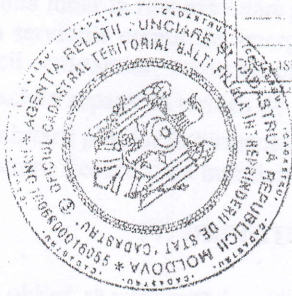
Председательствующий на II-м
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Павел БУЧАЦКИЙ

Контрассигнует:
Секретарь Совета и муниципия Бэлць

Ирина СЕРДИОК

OFICIUL CADASTRAL TERITORIAL BĂLȚI
FILIALA ÎNTRERINDERII DE STAT - CADASTRU
ÎNREGISTRAT
data 04.05.15 0300/15/1987
nr. cadastral 0300 201 22 301
REGISTRATO: [Signature]



Coordonat

Locul Ștampilei
Înregistrării de către
Consiliu

CONTRACT DE LOCAȚIUNE nr. 18

mun. Bălți

(denumirea localității)

"24.04.2015"

I. PĂRȚILE CONTRACTANTE

1.1. Primaria mun. Bălți,

(denumirea întreprinderii)

reprezentată de Primarul interimar Mahu O.I.

(funcția, numele, prenumele)

care activează în baza Legii RM privind administrația publică locală Nr. 436-XVI din 28.12.2006.

(denumirea documentului)

în calitate de **Locator**, pe de o parte, și

1.2. AO „Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane”,

(denumirea întreprinderii)

reprezentată de D-na Patlati Olga

(funcția, numele, prenumele)

care activează în baza _____

(denumirea documentului)

în calitate de **Locatar**, pe de altă parte, au convenit să încheie prezentul Contract de locațiune, cu respectarea următoarelor clauze:

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Prezentul contract este încheiat în baza Deciziei Consiliului Municipal Bălți Nr. 2/23 din "02.04.2015".

(procesului-verbal de cumpărare)

2.2. Obiectul prezentului Contract îl constituie transmiterea în posesiune și folosință temporară, cu plată încăperea în incinta instituției preșcolare nr. 48, din str. Decebal, 144, cu suprafața totală de 265,3 m², pentru desfășurarea activităților organizației obșteti.

(denumirea bunurilor, adresa amplasării lor, costul de bilanț al utilajelor și altor fonduri fixe, suprafața încăperilor, scopul folosirii bunurilor etc.)

Conform planului anexat, care este parte integrantă a prezentului contract (anexa 1)

2.3. Termenul Contractului de locațiune se stabilește de la "01.11.2015" până la "31.10.2025".

III. CUANTUMUL CHIRIEI ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

- 3.1. Chiria se stabilește anual. Pentru anul 2015, quantumul chiriei se stabilește în mărime de 155757.63 lei, conform calculului (anexa 2), care este parte integrantă a contractului de locațiune.
- 3.2. Chiria se achită lunar în rate eșalonate până la data de 20 a următoarei luni.
- 3.3. Plata pentru serviciile comunale, energia electrică, energia termică, apa, solubilizarea și alte servicii se achită lunar în conformitate cu indicii contoarelor, notele de plată și calculele organizațiilor respective. Plățile menționate nu sînt incluse în quantumul chiriei și se achită separat în termen de 10 zile din momentul prezentării conturilor respective de plată.
- 3.4. În cazul neachitării plăților în termenele stabilite de prezentul Contract se aplică penalități în mărime de 0.1 % din suma plății neachitate pentru fiecare zi de întârziere.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- 4.1. Locatorul se obligă să transmită Locatarului în termen de 3 zile de la data intrării în vigoare a Contractului de locațiune bunurile închiriate, cu întocmirea actului de primire-predare (anexa 3), care este parte integrantă a Contractului.
- 4.2. Locatorul se obligă să efectueze reparațiile necesare în tot timpul locațiunii, dacă acestea nu au intervenit din cauza Locatarului.
- 4.3. Locatorul are dreptul să efectueze periodic controlul utilizării bunurilor transmise în locațiune. În cazul depistării unor încălcări ale clauzelor prezentului Contract el poate obliga Locatarul să înlăture încălcările comise.
- 4.4. Locatarul se obligă:
 - 4.4.1. să achite la timp chiria, serviciile comunale și alte impozite, conform legislației în vigoare;
 - 4.4.2. să folosească bunurile închiriate, conform destinației indicate în contract și să le mențină într-o stare tehnică bună;
 - 4.4.3. să acopere cheltuielile curente de folosire și întreținere în stare normală a bunurilor închiriate;
 - 4.4.4. să efectueze din contul său reparațiile curente ale bunurilor închiriate;
 - 4.4.5. să nu subînchirieze bunul închiriat fără acordul scris al Locatorului și al autorității împuternicite să le administreze;
 - 4.4.6. să restituie Locatarului bunurile închiriate în termen de 3 zile de la data încetării efectelor contractului de locațiune într-o stare bună, ținîndu-se cont de uzura normativă, care s-a produs pe parcursul închirierii.
- 4.5. Locatarul are dreptul de proprietate asupra veniturilor obținute și produselor fabricate cu utilizarea bunurilor închiriate.
- 4.6. Locatarul are dreptul să efectueze reutilizarea, reconstrucția și reparația capitală a bunurilor închiriate numai cu acordul scris al Locatorului. El poate cere restituirea cheltuielilor efectuate cu scopul îmbunătățirii bunurilor închiriate în cazul în care prin acord Locatorul s-a obligat să le compenseze.
- 4.7. Amestecul în activitatea economică a Locatarului nu se admite.

V. CONDIȚIILE DE MODIFICARE ȘI REZILIERE A CONTRACTULUI

- 5.1. Modificarea clauzelor Contractului de locațiune, prelungirea sau rezilierea lui se efectuează cu acordul părților contractante.
- 5.2. Locatarul, care respectă obligațiile stipulate în Contract, are prioritate în caz de prelungire a termenului Contractului de locațiune, vizavi de terțele persoane.
- 5.3. Contractul de locațiune poate fi reziliat la cererea părților în următoarele cazuri:
 - 5.3.1. încălcarea de către cealaltă parte a clauzelor prezentului Contract;
 - 5.3.2. folosirea bunurilor închiriate de către Locatar în alte condiții și scopuri decît cele stipulate în prezentul Contract;
 - 5.3.3. subînchirierea bunurilor care constituie obiectul prezentului Contract fără acordul scris al Locatorului;
 - 5.3.4. nerespectarea regulilor de exploatare a bunurilor închiriate, precum și a celor sanitare și antiincendiare;
 - 5.3.5. efectuarea reconstrucțiilor și reutilărilor bunurilor fără acordul scris al Locatorului;
 - 5.3.6. amestecul Locatarului în activitatea economică a Locatarului;
 - 5.3.7. încălcarea termenelor de transmitere a bunurilor Locatarului;
 - 5.3.8. neachitarea chiriei în decursul a 3 luni din ziua expirării termenului stabilit.
- 5.4. În cazul rezilierii preventive a contractului de locațiune, Locatarul este obligat să comunice în scris Locatorului, nu mai tîrziu de 1 lună înaintea finisării termenului contractului, despre eliberarea încăperii ocupate.

VI. CONDIȚII SPECIALE

- 6.1. În cazul prolongării contractului de locațiune pe un termen nou, perioada de timp, în care Locatarul ocupă încăperea de locațiune, Locatarul este obligat să achite plata pentru locațiune, conform tarifelor în vigoare.
- 6.2. Locatarul este obligat să achite, conform tarifului în vigoare perioada de timp, în care Locatarul a ocupat încăperea de locațiune (după rezilierea contractului), pînă la momentul transmiterii încăperii Locatarului (cu întocmirea

actului de predare-primire).

VII. DISPOZIȚII FINALE

- 7.1. Contractul de locațiune cu modificările acestuia sînt valabile numai după înregistrarea lui de către organul abilitat.
- 7.2. Modificările și completările în prezentul Contract vor fi efectuate cu acordul ambelor părți.
- 7.3. În cazul nerespectării obligațiilor contractuale părțile poartă răspundere în conformitate cu legislația Republicii Moldova.
- 7.4. Locatarul poartă răspundere patrimonială pentru deteriorarea bunurilor închiriate.
- 7.5. Litigiile apărute la încheierea, executarea, modificarea clauzelor și rezilierea Contractului se examinează de instanța judecătorească competentă.
- 7.6. Contractul este întocmit în 2 exemplare, fiecare avînd aceeași putere juridică.

VIII. RECHIZITELE BANCARE ȘI ADRESELE JURIDICE ALE PĂRȚILOR

Locatorul

Primăria m.Bălți, DÎTS

(Adresa juridică)

Piața Independenței, 1,

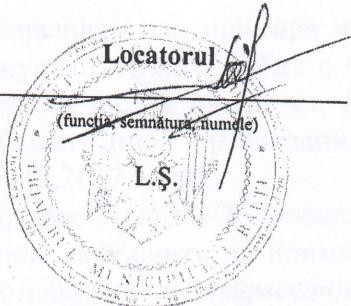
(Rechizitele bancare)

c/f 184542

c/b 226602

TREZMD2X

c/d 420515101103902



Coordonat de Șeful DÎTS

Coordonat de Șeful Direcției Juridice

Locatarul

AO "Onoarea și dreptul femeii contemporane"

(Adresa juridică)

mun. Balti, str. Bulgara, 142/12

(Rechizitele bancare)

c/f 1010620005900

c/b 225151101929

MoldovaAgroindbanc SA

c/b AGRNMD2X750

Locatarul

(funcția, semnătura, numele)

L.Ș.

Dubițkaia T.A

Balan V.M



A C O R D nr. 1
cu privire la modificarea și completarea contractului de locațiune
nr. 18 din 24 aprilie 2015

mun. Bălți
(denumirea localității)

17 august 2015

Primăria mun. Bălți, în persoana Primarului mun. Bălți dl. Renato Usatîi, care acționează
(denumirea instituției) (funcția, numele și prenumele reprezentantului)
în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436 – XVI din 28.12.2006 în calitate de locator
(legislația în vigoare)

pe de o parte, și AO „Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane”, reprezentată de președintele
(denumirea locatarului)
dna Olga Patlati în calitate de Locatar, pe de altă parte, în baza Deciziei nr. 2/23 din 02.04.2015 au
încheiat prezentul acord la contractul de locațiune nr. 18 din 24.04.2015 cu privire la următoarele:

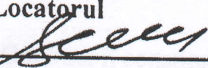
1. Capitolul III al Contractului se modifică în redacție nouă, după cum urmează:
“III. Modul de plată
3.1 Se scutește de plată pentru locațiune pînă la 19 decembrie 2017 în baza Certificatului de Utilitate Publică din 19 decembrie 2014, eliberat de Comisia de Certificare pe lângă Ministerul Justiției al RM.
3.2 Plata pentru serviciile comunale (energie electrică, energie termică) se achită lunar în conformitate cu indicii contoarelor, notele de plată și calculele organizațiilor respective în termen de 10 zile din momentul prezentării conturilor respective de plată.”
2. Prezentul acord constituie parte integrantă a contractului de locațiune și este întocmit în 2 exemplare, fiecare avînd aceeași putere juridică.
3. Adresele juridice ale părților:

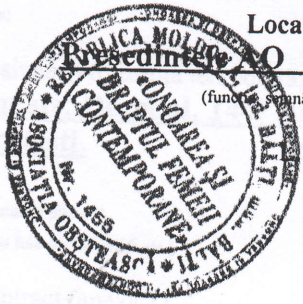
Locatorul

Locatarul

Primăria m. Bălți, DÎTS
(Adresa juridică)
Piata Independentei, 1,
(Rechizitele bancare)
c/f 184542
c/b 226602
TREZMD2X
c/d 420515101103902

AO “Onoarea și Dreptul Femeii Contemporane”
(Adresa juridică)
mun. Balti, str. Bulgara, 142/12
(Rechizitele bancare)
c/f 1010620005900
c/b 225151101929
MoldovaAgroindbanc SA
c/b AGRNMD2X750

Locatorul
Primarul mun. Bălți  **/R.Usatîi/**
(funcția, semnătura, numele)
L.Ș.

Locatarul
 **O. Patlati/**
(funcția, semnătura, numele)
L.Ș.

Coordonat:

Șef DÎTS

T.A. Dubițkaia

Specialist Principal Direcției Juridice

O. Calchei